

翻訳図書（邦訳）を探す



洋書の翻訳を探す方法を紹介します。翻訳図書を探す時は、作家名のつづりを『西洋人名・著者名典拠録』（日外アソシエーツ）【一般1階：280.3/セ】で調べておくと探しやすくなります。

※【 】内は、ある場所：ラベルの番号です。

1. 蔵書検索で探す

インターネットの蔵書検索では、原書のタイトルや著者名を入力すると、翻訳図書もあわせて検索できます。

- ・岐阜県図書館「資料の検索」 (<http://www.library.pref.gifu.jp/>)
- ・国立国会図書館「NDL-OPAC」 (<https://ndlopac.ndl.go.jp/>)
- ・国立情報学研究所「Webcat Plus」(一致検索) (<http://webcatplus.nii.ac.jp/>)

2. 翻訳図書を探すための代表的な資料

- ・『翻訳図書目録』（日外アソシエーツ）【書庫（「1992-96」まで）・参考1階：027.3/ホ】
文学に限らず翻訳図書を収録。「1988-92」以前は原著者名のアルファベット順、「1992-96」以降は原著者名の五十音順。訳書名、原著者名の索引があり、「1977~84」以降のものには、原書名索引あります。「1992-2000」はCD-ROM版【第2カウンター】も所蔵しています。
- ・『翻訳小説全情報』（日外アソシエーツ）【一般1階：903.3/ホ】
1945年以降に翻訳刊行された小説と戯曲を著者名や作品名（翻訳書のあいうえお順）から調べることができます。
- ・「世界文学総覧シリーズ」（日外アソシエーツ）【参考1階：903.1/ニ】
世界文学の全集・個人全集・児童文学全集等に収録されている作品を作品名・作家名から調べることができます。シリーズは翻訳刊行された年代ごとに分かれています。
- ・『明治・大正・昭和翻訳文学目録』（風間書房）【第2カウンター：903.1/コ】
明治元年から昭和30年に翻訳・刊行された文学作品の目録です。

3. 文学事典でも探すことができます

- ・『集英社世界文学大事典（全6巻）』【一般1階：903.3/シ】
- ・「朝日出版社 世界文学シリーズ」 ※巻末に「翻訳文献」があります。
岐阜県図書館では、以下の資料を所蔵しています。
『アメリカ文学案内』【一般1階：930.2/ア】、『イギリス文学案内』【一般1階：930.3/イ】
『フランス文学案内』【書庫：950.3/シ】、『ドイツ文学案内』【一般1階：940.3/オ】

4. 児童書の翻訳を探すには

- ・『図説子どもの本・翻訳の歩み事典』（柏書房）、『図説児童文学翻訳大事典（全4巻）』（大空社）【ともに児童図書研究室】が役立ちます。

◇詳しいことは、カウンターでおたずねください。

岐阜県・新聞・地図関係→第3カウンター（2階）

児童書→第1（児童）カウンター その他→第2カウンター（1階）

岐阜県図書館

〒500-8368 岐阜市宇佐4-2-1

電話：058-275-5111 Fax：058-275-5115

URL：<http://www.library.pref.gifu.lg.jp/>